

ORO TIEKIMO ĮRENGINIAI

ПРИТОЧНЫЕ АГРЕГАТЫ

AIR HANDLING UNITS

LÜFTUNGSGERÄTE

VEKA 350 EC

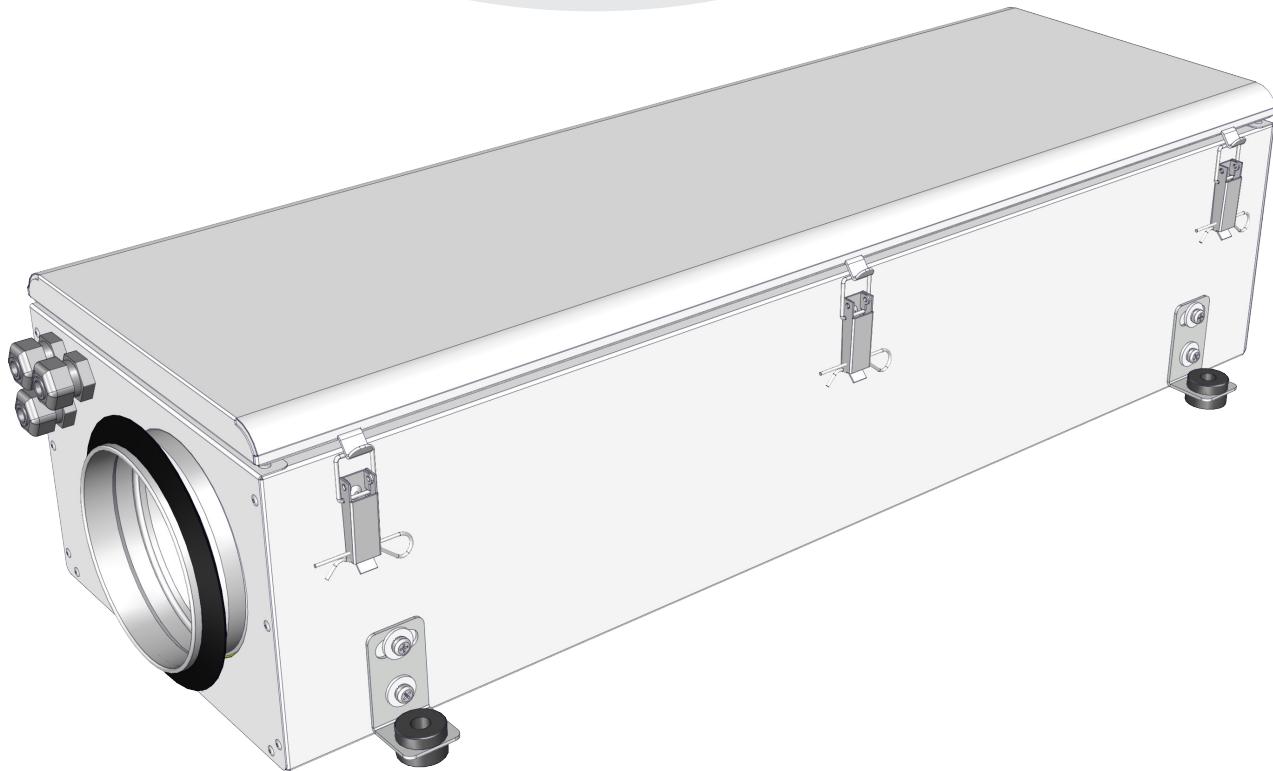
EKA 1f	2,4 kw	
	3,6 kw	
EKA 2f	3,0 kw	
	4,5 kw	

Techniniai duomenys [lt]

Технические данные [ru]

Technical data [en]

Technische Daten [de]



Transportavimas ir saugojimas	Транспортировка и хранение	Transportation and storage	Transport und Lagerung
[lt]	[ru]	[en]	[de]
<p>Visi iрenginiai yra supakuoti gamykoje taip, kad atlaikytų normalias pervežimo sąlygas. Iškraudami ir sandeliuodami iрenginius naudokite tinkamą kėlimo iрanga, kad išvengtumėte žalos ir sužeidimų. Nekelkite iрenginių už mažinimo laidų, sujungimo dežucių, oro paeimimo arba šalinimo flansų. Venkite surtenkimui ir smūgiui iрenginius. Iki sumontavimo iрenginius sandeliuokite sausoję vietoje, kur santykis oro dréгmė neviršija 70% (esant +20°C), vidutinė aplinkos temperatūra - tarp +5°C ir +40°C. Sandeliavimo vieta turi būti apsaugota nuo purvo ir vandens.</p> <p>Venkite iгalaikiui tokius gaminiai sandeliavimui. Nepatarame sandeliuoti ilgiau nei vienerius metus.</p>	<p>Все поставляемые агрегаты упакованы на заводе таким образом, чтобы обеспечить условия надежной транспортировки. Во время разгрузки и хранения пользуйтесь подходящей подъемной техникой чтобы избежать повреждений в ранении. Не поднимайте агрегаты за кабель питания, коробки подключеия и фланец подачи и вытяжки воздуха. Берегите от ударов и перегрузок. До монтажа храните агрегаты в сухом помещении, где относительная влажность воздуха не привышает 70% (при +20°C), средняя температура окружающей среды - между +5°C и +40°C. Место хранения должно быть защищено от грязи и воды.</p> <p>Не рекомендуется хранить агрегат на складе больше одного года.</p>	<p>All units are packed in the factory to comply needs of normal transportation handling. Use suitable lifting and moving equipment when handling units in order to prevent damages and injuries. Do not use cables, terminal boxes, and inlet-exhaust flanges for lifting and moving units. Avoid hits and shock loads. Units should be stored in dry rooms where relative humidity max. 70% (at +20°C), ambient temperature is within the range of +5°C to +40°C. Units should be protected from dust, dirt and water.</p> <p>Avoid long term storing. Longer than 1 year is not recommended.</p>	<p>Lagern Sie die Anlage in seiner Originalverpackung trocken und wettergeschützt. Das Gerät darf nicht an den Zuleitungen, Verbindungsblocks, Stutzen oder Flanschen gehoben oder getragen werden. Decken Sie offene Paletten mit Planen ab und schützen Sie das Gerät vor Schmutzeinwirkung. Halten Sie eine Lagertemperatur von +5°C bis 40°C bei max. 70% Luftfeuchtigkeit ein. Bei Lagerzeiträumen von über 1 Jahr prüfen Sie vor der Montage die Leichtgängigkeit der Ventilatorträger.</p>
Aprašymas	Описание	Description	Beschreibung
[lt]	[ru]	[en]	[de]
<p>Labai efektyvus ypač kompaktiškas oro tiekimo iрenginys skirtas patalpų vėdinimui ir šildymui. Tai puikus sprendimas oro vėdinimo sistemos montavimui esant neaukštoms lubomis - baruose, restoranuose, biuruose, parduotuvėse, butuose ir sporto klubuose.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ypač kompaktiškas dydis A / P / I 200x260x790 mm • Maksimalus oro srautas 350 m3/h • Variklio energijos suvartojimas mažesnis nei 55W • Mitelinis dažumas - baltoj spalvos RAL 9016 • 20 mm mineralines vatos korpuso izoliacija • Galima pasirinkti 2 tipų elektrinius šildytuvus. Kiekvieno šildytuvo galia galima perjungi, priklausomai nuo šildytuvo modelio. • G4 Panelinis filtras • Paprastas ir greitas montavimas • Paprasta priežiūra <p>Oro tiekimo iрenginys VEKA 350 EC gali veikti su 2 tipo elektriniais šildytuvais:</p> <p>EKA 2,4 / 3,6-1f \ VEKA 350 - vienfazis šildytuvas, su galimybe nustatyti 2,4 kW arba 3,6 kW galia.</p> <p>EKA 3,0/4,5-2f \ VEKA 350 - dvifazis šildytuvas, su galimybe nustatyti 3,0 kW arba 4,5kW galia.</p>	<p>Очень эффективная, особо компактная приотчная установка для вентиляции и отопления помещений. Это прекрасное решение для монтажа вентиляционных систем при наличии невысоких потолков – в барах, ресторанах, офисах, магазинах, квартирах и спорт-клубах.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Особо компактный размер В / Ш / Д 200x260x790 мм. • Максимальный воздушный поток 350 м3/час. • Потребление электроэнергии двигателем менее 55 Вт. • Порошковая окраска – белый цвет RAL 9016. • 20 мм изоляция корпуса из минеральной ваты. • Можно выбрать электрические нагреватели 2 типов. • Мощность каждого нагревателя можно переключать в зависимости от модели нагревателя. • G4 панельный фильтр. • Простой и быстрый монтаж. • Простой уход. <p>Приотчная установка VEKA 350 EC может работать с электрическими обогревателями 2 типов:</p> <p>EKA 2,4 / 3,6-1f \ VEKA 350 - однофазный обогреватель с возможностью настройки мощности 2,4 кВт или 3,6 кВт.</p> <p>EKA 3,0/4,5-2f \ VEKA 350 - двухфазный обогреватель с возможностью настройки мощности 3,0 кВт или 4,5 кВт.</p>	<p>Highly effective super-compact air supply unit for ventilating and heating rooms. It is a perfect solution for low height installations – bars, restaurants, offices, shops, apartments and sports facilities.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Super-compact size h/w/l 200x260x790 • Max airflow 350m3/h • Motor power consumption less than 55W • Powder painted white color RAL 9016 • Housing insulation, mineral wool 20mm • You can choose 2 types of electric heaters. • Each heater's power can be switched depending on the heater model. • G4 panel filter • Easy and quick installation • Simple maintenance <p>Optional electrical heater Air supply unit VEKA 350 EC has an option for 2 types electrical heaters:</p> <p>EKA 2,4/3,6-1single-phase\VEKA 350 – one phase heater, with an option to set power 2,4kW or 3,6kW.</p> <p>EKA 3,0/4,5-2two-phase\VEKA 350 – two phase heater, with an option to set power 3,0 kW or 4,5kW.</p>	<p>Sehr leistungsfähige und besonders kompakte Luftzufuhranlage, die für Raumlüftung und -heizung bestimmt ist. Es ist eine hervorragende Lösung für Montage von Lüftungssystemen in Räumen mit niedrigen Decken: in Bars, Restaurants, Büros, Läden und Sportclubs.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Besonders kompakte Größe: H/B/L 200x260x790mm. • Maximaler Luftstrom: 350 m3/h. • Stromverbrauch des Motors kleiner als 55W. • Pulverbeschichtung: weiß RAL 9016. • 20 mm-Gehäuseisolierung aus Mineralwolle. • Man kann zwischen 2 Typen von elektrischen Heizeräten wählen. Die Leistung von jedem Heizergerät kann in Abhängigkeit vom Modell des Heizergeräts umgeschaltet werden. • G4-Plattenfilter. • Einfache und schnelle Montage. • Einfache Pflege. <p>Luftzufuhranlage VEKA 350 EC kann mit zwei Arten von elektrischen Heizeräten arbeiten:</p> <p>EKA 2,4 / 3,6-1f \ VEKA 350: einphasiges Heizergerät mit einer Möglichkeit für Einstellung von der 2,4 bzw. 3,6kW-Leistung.</p> <p>EKA 3,0/4,5-2f \ VEKA 350: zweiphasiges Heizergerät mit einer Möglichkeit für Einstellung von der 3,0 bzw. 4,5kW-Leistung.</p>
<p>Standartine iрenginio pakuotė sudaro:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Iрenginys VEKA 350 EC 2. El. šildytuvas 3. Tvirtinimo detalės 4. Kojeles - 4 vnt. 5. Varžtai - 10 vnt. 	<p>Состав стандартной упаковки:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Устройство VEKA 350 EC 2. Электрический нагреватель 3. Элементы крепления 4. Ноги - 4 шт . 5. Винты - 10 шт . 	<p>Standard package consists of:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Air supply unit VEKA 350 EC 2. Electric heater 3. Mounting parts 4. Legs - 4 pieces . 5. Screws - 10 pieces . 	<p>Zum Standart-Lieferumfang gehören:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Das Gerät VEKA 350 EC 2. Elektro-Nachheizregister 3. Befestigungsteile 4. Beine - 4 Stück. 5. Schrauben - 10 Stück.
Garantija	Гарантия	Warranty	Garantie
[lt]	[ru]	[en]	[de]
<p>Visa mūsų gamykoje pagaminta ventiliacinė iрanga patikrinama bei išbandoma. Tiesioginiai pirkėjui parduodamas ir iš imonės teritorijos išgabename tik veikiantis, kokybiškas gaminys. Jam suteikiama 2 metų garantija tuo saskaitos-faktūros išrašymo datos.</p> <p>Jei iрanga sugadinama pervežimo metu, pretenzija turi būti pateikta transporto įmonei. Mūsų įmone šiu nuostolių nerekompensiuoja.</p> <p>Garantija netinkamai tais atvejais, kai gedimas atsiranda dėl: avarijos ar nelainingo atsitikimo; netinkamo iрangos eksplloatavimo, aplaidžios priežiūros; iрangos susidėvėjimo. Garantija taip pat netinkamai iрangai, kuri be mūsų žinių ir sutikimo buvo modernizuota. Išvardinti dalykai nesunkiai pastebimi, gražinus gaminį į mūsų gamykla ir atlikus pirminę apžiūrą.</p> <p>Jei pirkėjas nustato, kad ventiliacinė iрanga neveikia ar turi defektą, jis per 5 darbo dienas turi kreiptis į pardvėjā, nurodymas kreipimosi priežiūrą, bei savo lešomis pristatyti iрangą pardavejui.</p>	<p>Изготовленное нами оборудование проходит испытания до отправки и отгружено из нашего завода в нормальном рабочем состоянии. Поэтому прямому покупателю мы предоставляем Гарантию, в течение 2 лет, считая от даты выставления счета.</p> <p>Если выясняется, что оборудование было повреждено во время перевозки, то претензии должны предъявляться перевозчику, поскольку мы не принимаем на себя никакой ответственности за такое повреждение.</p> <p>Эта гарантia не распространяется на дефекты, появившиеся из-за аварий, неправильной эксплуатации, пренебрежительного обслуживания и износа. Мы не можем возлагать на себя ответственность за одноразовые или после-довательные расходы и издержки, вызванные дефектами вышеупомянутого рода. Эта гарантia не применяется к оборудованию, которому без нашего ведома и согласия были выполнены изменения. Когда оборудование возвращается на наш завод для осмотра, оно в первую очередь проверяется на наличие модернизирования.</p> <p>Если в нашем оборудовании обнаруживается дефект или происходит поломка, то покупатель должен сообщить нам в течение пяти дней и поставить оборудование изготовителю на завод. Затраты поставки оплачиваются клиентом.</p>	<p>All equipment manufactured by us is pre-run and tested before leaving our factory, and is shipped in good working order and condition. We therefore extend to the original purchasers the following Warranty for the period of two years from the original date of purchase.</p> <p>If equipment is found to have been damaged in transit, a claim should be made against carrier, as we assume no responsibility for such damage.</p> <p>This warranty does not apply to defects caused by accident, misuse, neglect, or wear and tear, nor can be held responsible for incidental and consequential expense and loss, nor does this warranty apply to equipment where alterations have been executed without our knowledge or consent. These conditions are readily discernable when the equipment is returned to our factory for inspection.</p> <p>If equipment is found to be faulty, or a breakdown occurred, the purchaser should inform us within five days and deliver the equipment to manufacturer. Delivery costs should be covered by customer.</p>	<p>Alle von uns produzierte Geräte sind bei uns ab Werk geprüft und getestet. Sie sind von guten Arbeitsordnung. Auf dem Grund geben wir für unseren Käufer vom Rechnungsdatum 2 Jahre Garantie.</p> <p>Wenn man ein Gerät während Transportierung beschädigt ist, muss die Schaden die Transportfirma zahlen, weil wir nehmen dafür keine Verantwortung.</p> <p>Die Geräte mit Schaden, die nach Unfällen, fehlerhafter Nutzung, nachlässiger Aufsicht oder in Folge des Verbrauchs entstanden sind, können nicht unter dieser Garantie stehen. Wir werden keine Verantwortung tragen für einmalige oder ständige Schäden und Auskommen, die deswegen entstehen werden. Unter Garantie stehen auch nicht die Geräte, in denen die Veränderungen gemacht waren, ohne uns zu informieren. Diese Veränderungen sind leicht zu bemerken, wenn sie für die Prüfung des Schadens zurückgesendet werden.</p> <p>Nach der Feststellung des Schadens oder Defekts muss Käufer in 5 Tagen uns Bescheid geben und die Geräte auf seine Kosten für Prüfung zurücksenden.</p>

Apsaugos priemonės

[lt]

- Nenaudokite šio įrenginio kitiems tikslams, nei numatytu jo paskirtyje.
- Neardykite ir niekaip nemodifikuokite įrenginio. Tai galėtų sukelti mechaninių gedimų ar net sužidimą.
- Montuodami ir aptarnaudami įrenginį naudokite specialiai darbinę aprangą. Būkite atsargūs įrenginio ir jų sudarantį dalis kampai ir briaunos gali būti aštrios ir želdžiančios.
- Šalia įrenginio nedėvėkite plevesuojančių drabužių, kuriuos galėtų įtraukti į dirbtinių ventilatorių.
- Nekėskite pirštu ar kitu daiktu į oro paėmimo ir išėjimo apsaugines grotelės arba į prijungtą orą. Beis kokiam svetimkūnui patetus į įrenginį, tuoj pat atjunkite nuo elektros maitinimo šaltinio. Prieš pašalindami svetimkūnį išitinkite, kad sustojo bet koks mechaninis judėjimas įrenginyje, atvėsė šildytuvą. Taip pat išitinkite, kad atsikštintis įrenginio išjungimas - neįmanomas.
- Nepajunkite įrenginio prie kitokio elektros tinklo, nei nurodyta lipdūke ant įrenginio korpuso.
- Naudokite tik tinkamą išorinį jungiklij-automatičių antrosio saugiklį (žr. modelio lipdūke nurodytą galingumą ir vardinės srovės dydį).
- Išvadins maitinimo kabelius turi būti paremkamas atsižvelgiant į įrenginio bendrą galingumą, eksploatavimo sąlygas.
- Niekaada nenaudokite kabelio, jeigu yra pažeista izoliacija, matosis defektai.
- Niekaada į slapias rankas neimkite į elektros tinklą pajungtų maitinimo laidų.
- Niekaada neradinkite prailginimo laidų ir kištukinių jungčių į vandenį.
- Nemontuokite ir nenaudokite įrenginio ant kreivų stovų, nelygių paviršių ir kitokių nestabilūs plokštumų.
- Montuokite įrenginį tvirtai, tuo užtikrindami saugų jo naudojimą.
- Niekaada nenaudokite šio įrenginio sprogimui pačiai kuo ir agresyvių medžiagų turinčioje aplinkoje.

Меры предосторожности

[ru]

- Не используйте агрегат по другим целям, нежели указано в его предназначении.
- Не разбирайте и никаким образом не модернизируйте агрегат. Это может стать причиной механической поломки или ранения.
- Во время монтажа и обслуживания агрегата используйте специальную рабочую одежду и будьте осторожны - углы агрегата и соединяющих частей могут быть острыми и резкими.
- Во время работы агрегата не прикасайтесь и отстеграйтесь, чтобы прочие предметы не попали в решетки подачи и вытяжки воздуха или в подключенные воздуховоды. При попадании любого постороннего предмета в агрегат немедленно отключите от источника питания. Перед изъятием постороннего предмета убедитесь, что в вентиляторе остановилось любое механическое движение и удостоверьтесь, что случайное включение агрегата невозможно.
- Не подключайте к электрической сети с иными данными, чем предъявленные на наклейке с тех. данными модели на корпусе агрегата.
- Подберите и используйте внешний выключатель - автоматический предохранитель в соответствии с электрическими параметрами предъявленными на наклейке с тех. данными модели на корпусе агрегата.
- Входной кабель питания должен быть подобран с учетом общей мощности установки, условий эксплуатации.
- Никогда не используйте кабель с поврежденной изоляцией, видимыми дефектами.
- Не используйте кабель питания с поврежденной изоляцией.
- Не берите подключеный в электросеть кабель мокрыми руками.
- Не допускайте погружения кабеля питания в воду.
- Не устанавливайте и не используйте агрегат на нестабильных подставках, неровных, кривых и пр. неустойчивых поверхностях.
- Устанавливайте агрегат надежно, тем обеспечивая безопасное использование.
- Не используйте агрегат в взрывоопасной и агрессивные элементы содержащей среде.

Safety precautions

[en]

- Do not use the unit for purposes other than its intended use.
- Do not disassemble or modify the unit in any way. Doing so may lead to mechanical failure or injury.
- Use special clothing and be careful while performing maintenance, and repair jobs - edges of the components' casings may be sharp and cutting.
- Do not wear loose clothing that could be pulled in to operating unit.
- Do not place fingers or other foreign objects through inlet or exhaust guards or into connected duct. Should a foreign object enter the unit, immediately disconnect power source. Be certain all mechanical motion has stopped, the heater cooled down, and make sure that restart is not possible before removing foreign object.
- Do not connect to any other power voltage source than indicated on the product label.
- Use external motor protection-switcher only corresponding to the nominal current specification on the model label.
- Inlet power cable must be selected according to the overall capacity of the unit and operation conditions.
- Never use the cable if the insulation is damaged and if there are any visual defects.
- Do not use power cable with frayed, cut, or brittle insulation.
- Never handle energized power cable with wet hands.
- Never let power cables or plug connections lay in water.
- Do not place or operate unit on unsteady surfaces and mounting frames.
- Mount the unit firmly to ensure safe operating.
- Never use this unit in any explosive or aggressive elements containing environment.

Sicherheitsmaßnahmen

[de]

- Die Anlage darf nur für den dafür vorgesehenen Zweck gemäß Bedienungsanleitung verwendet werden.
- Die Demontage und Montage darf nur gemäß der Betriebsanleitung vorgenommen werden (Verletzungsgefahr oder Gefahr mechanischer Störungen)
- Bei der Montage und Inbetriebnahme muss Sicherheitskleidung getragen werden. Vorsicht: die Winkel und Kanten der Anlage und der Komponenten können scharf sein und Verletzungen verursachen;
- Bei der Arbeit sollte eng anliegende Kleidung getragen werden!
- Weder Finger noch Gegenstände in die Zufuhr- oder Abluftschlitze stecken.
- Soltzen Fremdkörper in die Anlage gelangen, Ventilator ordnungsgemäß stillsetzen und vom Netz trennen. Vor Beseitigung des Fremdkörpers Stillstand des Laufrades abwarten und die Heizung abkühlen lassen! Gegen Wiedereinschalten sichern!
- Die Anlage muss gemäß Typenschild und Angaben des Herstellers angeschlossen werden.
- Anschluss mit Überlastungsschutzschalter gemäß Angaben auf dem Typenschild.
- Einführungskabel muss laut dem gesamten Leistungsvermögen und Betriebsbedingungen gewählt werden.
- Nie ein Kabel mit beschädigter Isolierung und sichtlichen Fehlern gebrauchen.
- Elektrische Kabel, welche unter Strom stehen, NIE mit nassen Händen anfassen!
- Verlängerungskabel und Steckverbindungen NIE mit Wasser in Berührung bringen.
- Anlage nicht auf schiefe Konsole, unebene oder instabile Flächen montieren und betreiben.
- Die Anlage muss stabil montiert werden, um einen sicheren Betrieb zu gewährleisten.
- Die Anlage darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen oder für aggressive Stoffe verwendet werden.

Montavimas

[lt]

- Montavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir apmokyti darbuotojai.
- **Rekomenduojama agregatą tvirtinti naudojant pagalbinius profilius.**
- Montuokite agregatą prie tviro ir patikimo paviršiaus.
- Prijungdami ortakius vadovaukitės oro srautų nuorodomis

Pastaba: Tvirtinimo detalės jeinai į standartinės pakuočių sudėti:

1. Varžtas M5x16 DIN 7985;
2. Spyruoklinė poveržlė 5 DIN 127;
3. Poveržlė 5 DIN 440R;
4. Amortizacinių padukas;
5. Pakabinimo kromštėnas.

Установка

[ru]

- Монтажные работы должны выполняться только опытными и квалифицированными специалистами.
- Для крепления рекуператора рекомендуется использовать вспомогательные профили.
- Установите агрегат к твердое и стабильное основание.
- При подключении воздуховодов руководствуйтесь ссылками на воздушные потоки.

Замечание: Элементы крепления входят в состав стандартной упаковки:

1. Болт M5x16 DIN 7985;
2. Спринг-шаршетка 5 DIN 127;
3. Сторонняя гайка 5 DIN 127;
- 4) Амортизационная подушка;
5. Кронштейн крепления устройства.

Mounting

[en]

- Installing should only be performed by qualified and trained staff.
 - It is recommended to fix the AHU using auxiliary profiles.**
 - Mount the unit on safe and firm base.
 - Connecting the duct system refer to air flow labels.
- Notice: Mounting parts are included into standard package:
- 1) Screw M5x16 DIN 7985;
 - 2) Spring washer 5 DIN 127;
 - 3) Washer 5 DIN 440R;
 - 4) Anti-vibration tread;
 - 5) Hanging bracket.

Montage

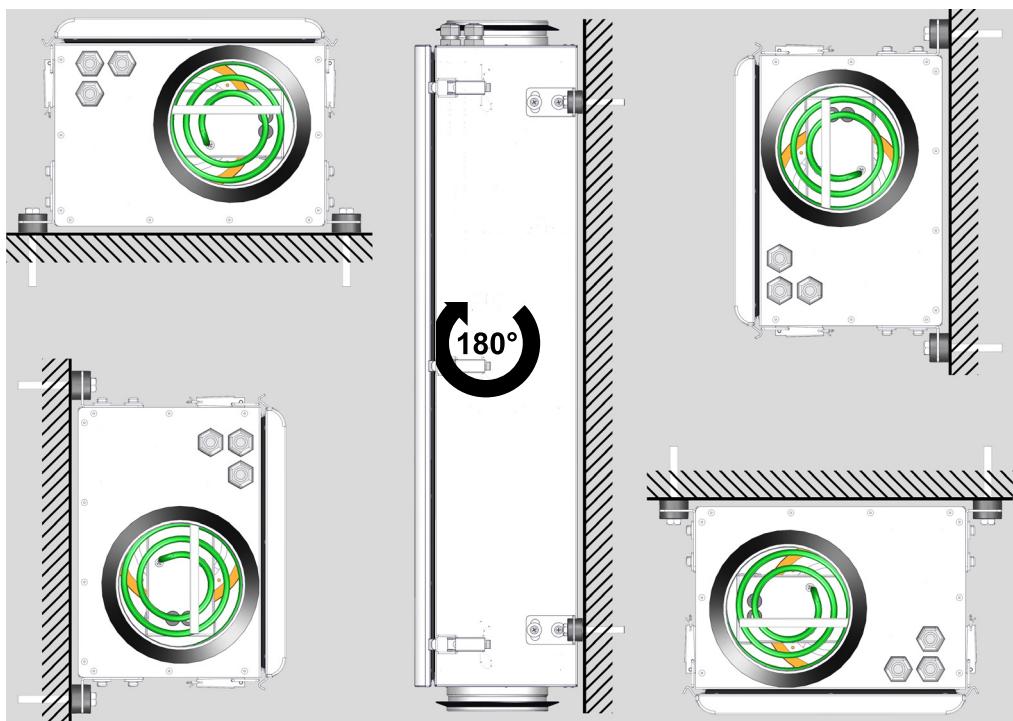
[de]

- Die Montage darf nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal durchgeführt werden.
- Es wird empfohlen, den Wärmetauscher mit Hilfsprofilen zu befestigen.**
- Das Aggregat ist auf festem, ebenem Grund / bzw. an der Decke montierbar.
- Luftkanäle laut Angaben für Luftströme anschließen.

Anmerkung: Zum Standart-Lieferumfang gehören folgende Befestigungsteile:

1. Schraube M5x16 DIN 7985;
2. Federring 5 DIN 127;
3. Scheibe 5 DIN 440R;
4. Antivibrationsgummi;
5. Befestigungswinkel.

Montavimo pozicijos
Монтажные позиции
Mounting positions
Einbaupositionen



Elektrinis pajungimas

- Irenginiai turi besisukančius dalius bei yra jungiami į elektros maitinimo tinklą. Tai gali sukelti pavojų žmogaus sveikatai bei gyvbei, todėl atliekant montavimo darbus būtina laikytis saugumo reikalavimų. Kilus abejoniems dėl saugaus gaminiu montavimo ir naudojimo, prašome kreiptis į gamintoją ar jo atstovą.
- Montavimo darbus gali atlikti tik apmokyti ir kvalifikoti darbuotojai.
- Įsitikinkite, kad prijungiamo elektros tinklo duomenys atitinka duomenis gaminiu lipduke ar iрenginio korpuso.
- Ventiliatorius ir el. šildytuvo maitinimo kabeliai turi būti parenkamas invertinant ju galias ir galimus įtampos kritimus maitinimo įtampos tinkluose.
- Irenginio prijungimą prie maitinimo tinklo ir šildytuvo galiu konfigūracija būtina atlikti kaip nurodyta šio dokumento el. schemae.
- Saugiam irenginio ekspluatavimui būtina naudoti išorinius apsaugos irenginius. Rekomendacinius apsaugos irenginius pateiki "Techninių duomenų" lentelėje.
- Irenginio maitinimo kabelis (-iai) turi būti su tinkamu įžeminimo laidininku, kuris užtikrintų saugų jo darbą.

Электрическое подключение

- Устройства имеют вращающиеся части и подключаются к электросети. Это может представлять опасность для здоровья и жизни человека. Поэтому при выполнении монтажных работ необходимо соблюдать требования безопасности. В случае возникновения сомнений относительно безопасной установки и эксплуатации изделия, пожалуйста обратитесь к производителю или его представителю.
- Монтажные работы могут выполнять только обученные и квалифицированные работники.
- Убедитесь, что параметры подключения mains соответствуют данным, указанным на наклейке изделия на корпусе устройства.
- Кабель питания вентилятора и эл. нагревателя должен быть подобран с учетом их мощностей и возможного спада напряжения в сети подачи напряжения, безопасную работу.
- Подключение установки к сети питания и конфигурация мощностей нагревателя необходимо выполнить как указано на эл. схеме данного документа.
- Для безопасной эксплуатации установки необходимо использовать внешние защитные устройства. Рекомендуемые защитные устройства представлены в таблице "Технические данные".
- Кабель(-ли) питания установки должен быть обеспечен подходящим заземляющим проводником, который обеспечил бы его безопасную работу.

Electrical connection

- Units contain rotating parts and are connected to the mains. It may cause risk to person's health and life. Therefore, it is mandatory to follow safety requirements when performing installation works. In case of any doubts regarding safe installation and operation of the unit, please contact the manufacturer or its representatives.
- Installation works shall be performed only by trained and qualified personnel.
- Make sure that specifications of the connected mains correspond to the specifications indicated in the product label on casing of the unit.
- Fan and el heater power cable must be selected assessing their overall capacity and possible voltage drops in the power supply net.
- The unit must be connected to the power net and the configuration of heater powers must be carried out as shown in the e-scheme.
- For safe operation of the unit it is necessary to use external security devices. Guidance security equipment is provided on "technical data" table.
- Device power cable (s) must be provided with a suitable grounding conductor to ensure a safe work.

Elektrischer Anschluss

- Die Geräte verfügen über rotierende Teile und werden an ein Stromnetz angeschlossen. Dadurch kann Gefahr für Leib und Leben entstehen. Deshalb sind bei allen Montagearbeiten die Sicherheitshinweise einzuhalten. Im Zweifelsfall betreffend eine sichere Montage und Bedienung des Produkts wenden Sie sich bitte an den Hersteller bzw. seinen Vertreter.
- Die Montagearbeiten dürfen nur von geschultem und qualifiziertem Personal ausgeführt werden.
- Stellen Sie sicher, dass alle Angaben des Stromnetzes den Angaben des Produktaufklebers auf dem Gehäuse entsprechen.
- Netzkabel für Ventilator und elektrisches Heizerät muss aufgrund ihrer Leistungswerte und eines möglichen Leistungsfalls in Spannungsnetzen gewählt werden.
- Anschluss der Anlage am Spannungsnetz und Leistungskonfiguration des Heizgerätes müssen laut Schaltkreisen in diesem Dokument ausgeführt werden.
- Für einen sicheren Betrieb der Anlage müssen äußere Schutzanlagen gebraucht werden. Empfohlene Schutzanlagen sind in der Tabelle für technische Daten angegeben.
- Netzkabel der Anlage muss (müssen) mit einem passenden Erdungsleiter, der seine sichere Arbeit sicherstellt, ausgeführt werden.

Sudėtinės dalys**[lt]**

PV - tiekiamo oro ventiliatorius
KE - elektrinis šildytuvas
PF - šviežio oro filtras

* Papildoma prapūtimo funkcija

Комплектующие**[ru]**

PV - вентилятор приточного воздуха
KE - электрический нагреватель
PF - фильтр для свежего воздуха

* Дополнительная функция выключения (охлаждения)

Components**[en]**

PV - supply air fan
KE - electrical heater
PF - filter for supply air

* Additional purge function

Schema**[de]**

PV - Zuluftventilator
KE - Elektro-Heizregister
PF - Außenluftfilter

* Zusätzliche Funktion Ventilatornachlaufzeit

	швейцарский воздух
	требуемый воздух



	Aussenluft
	Zuluft

Aptarnavimas**[lt]**

Prieš atidarydami agregato duris būtinai atjunkite elektros srove ir palaukitė, kol pilnai nustos suktis ventiliatorius (apie 2 min.).

Обслуживание**[ru]**

Перед тем, как открывать дверцу агрегата, отключите агрегат от электросети и подождите, пока вентилятор остановится полностью (около 2 мин.).

Maintenance**[en]**

Unplug unit from mains first and wait for 2 minutes (till fan fully stops) before opening the covers.

Bedienung**[de]**

Bevor die Gerätetüren geöffnet werden dürfen, Gerät elektrisch vom Versorgungsnetz trennen und etwa 2 Min. warten, bis der Ventilator völlig stehen bleibt.

Filtrai

Užsiteršę filtrai, didina tiekamo oro pasipriėšinimą, dėl to sumažėja į patalpas paduodamus orus.

- Filtrus patartina keisti kas 3-4 mėnesius.

Фильтры

Грязные фильтры повышают сопротивление воздуха в нем, по этой причине в помещение попадает меньшее количество воздуха.

- Фильтр рекомендуется поменять на новый каждые 3-4 месяца.

Filters

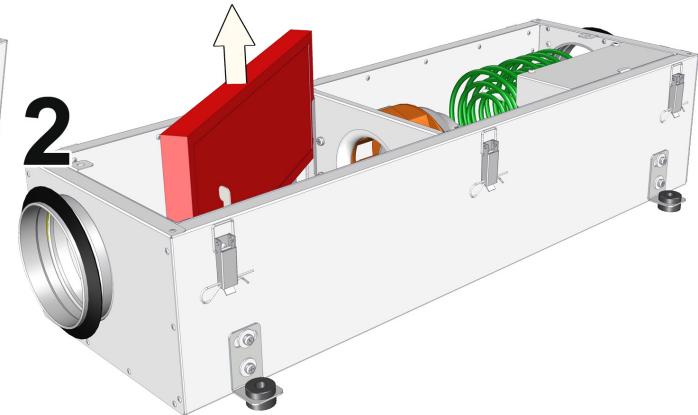
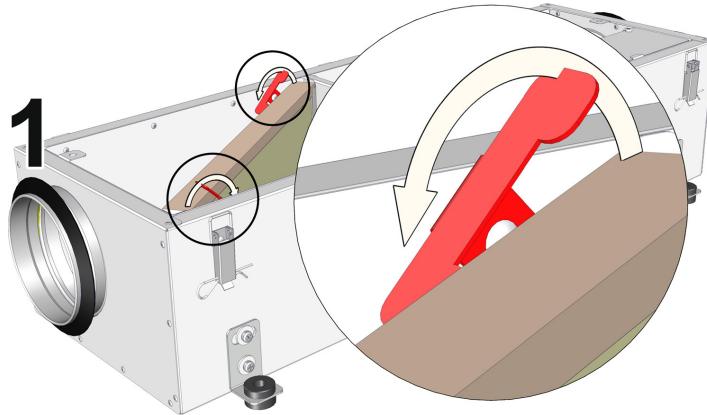
Dirty filters increase air resistance in the filter, i.e. less air volume is supplied into the premises.

- Filter preferably should be exchanged with a new one every 3 months.

Filter

Verunreinigte Filter erhöhen die Druckverluste, d.h. ein geringeres Luftvolumen gelangt in die Räume.

- Es ist zu empfehlen, die Filter alle 3-4 Monate zu wechseln.



Ventiliatorius

- Aptarnavimo darbus turėtų atlikti tik patyrę ir apmokyti darbuotojai.
- Ventiliatorius turi būti apžiūrimas ir valomas mažiausiai 1 kartą per metus.
- Prieš pradedant aptarnavimo ar remonto darbus išsitinkite, ar įrenginys atjungtas nuo elektros tinklo.
- Aptarnavimo darbus pradėkite tik sustojus bet kokiam judėjimui ventiliatorijue.
- Vykdami techninio aptarnavimo darbus laikykites visų darbo saugos taisykių.
- Variklio konstrukcijoje panaudoti aukštą našumo galutinai. Jie yra užpresuoti ir nereikalauja jokio teipimo per visą variklio tarnavimo laiką.
- Atjunkite ventiliatorių nuo įrenginio.
- Būtina kruopščiai apžiūrėti ventiliatoriaus sparnuotę, ar nesudarė dulkių ir kitokių medžiagų apnášos, galinčios išbalansuoti sparnuotę. Išbalansavimas sukelia vibraciją ir greitesnį variklio giliojus susidėvėjimą.
- Nuvalykite sparnuotę ir korpuso vidų švelniu, netirpantį bei korozijos nesiskatinančiu ploviliu ir vandeniu.
- Valydamis sparnuotę nenaudokite aukštą slėgio įrenginiu, švietikliu, aštriu irankių arba agresyvių tirpiklių, galinčių ižversti ar pažeisti sparnuotę.
- Valydamis sparnuotę nepanaudinkite variklio įskysti.
- Išsitinkite, ar sparnuotę neklūna už korpuso.
- Sumontuokite ventiliatorių atgal į įrenginį. Prisunkite prie elektros tinklo.
- Jei po aptarnavimo darbų ventiliatorius neįsijungia, arba savaime įsijungia termokontaktinė apsauga - kreipkitės į gamintoją.

Вентилятор

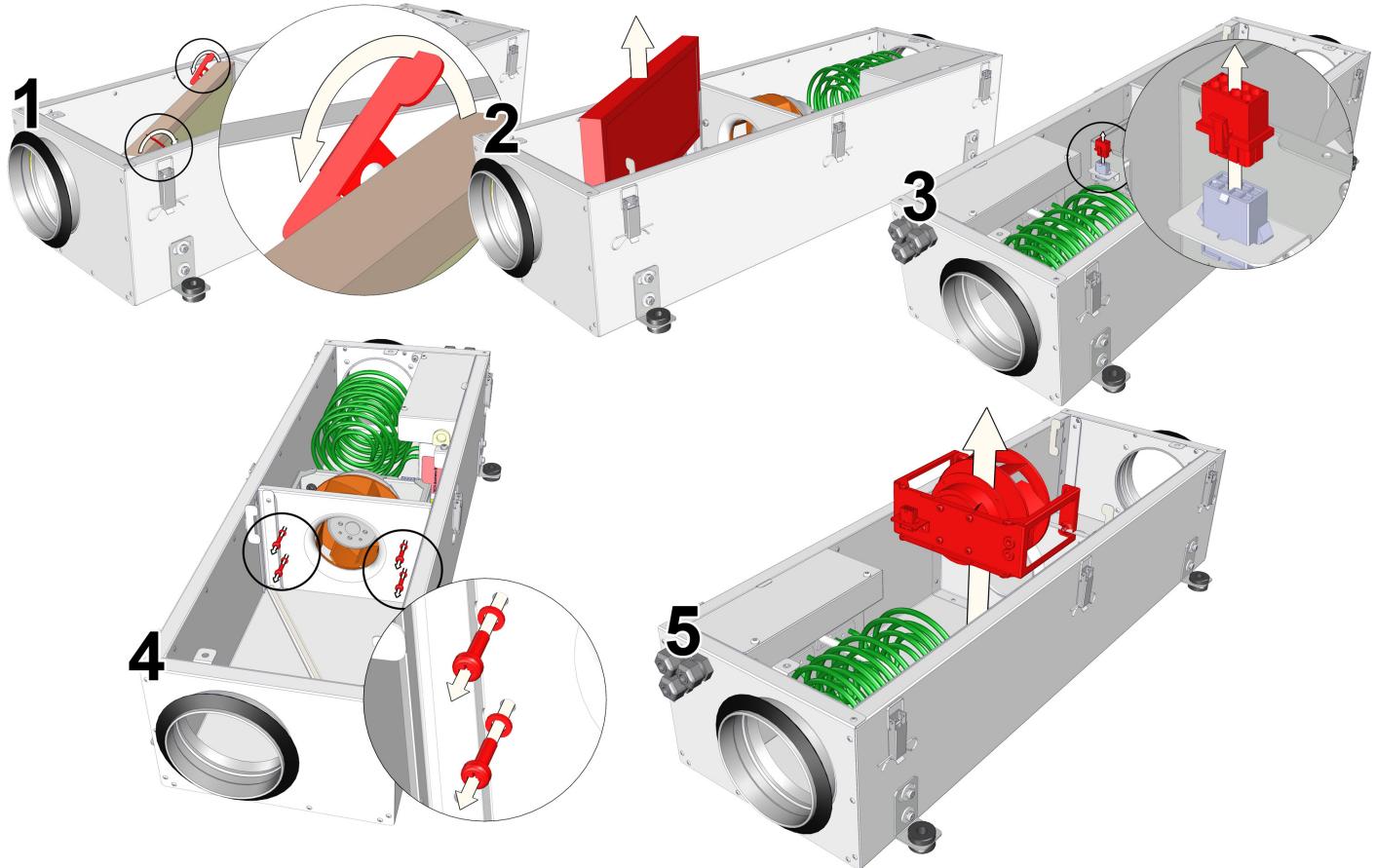
- Работы по обслуживанию должны проводиться только опытными и квалифицированными специалистами.
- Осмотр и работы по обслуживанию должны проводиться не реже 1 раза в 6 месяцев.
- Соблюдайте правила техники безопасности при выполнении работ по обслуживанию или ремонту.
- Перед началом работ по обслуживанию или ремонту убедитесь, что вентилятор отключен от питания.
- Приступайте к работам по обслуживанию или ремонту только убедившись, что вентиляторе остановилось любое механическое движение.
- Подшипники запрессованы не требуют обслуживания на весь срок службы двигателя. Отсоедините вентилятор от агрегата.
- Тщательно осмотрите крыльчатку вентилятора. Покрытие пылью или пр. материалами может нарушить балансировку крыльчатки. Это вызывает вибрацию и ускоряет износ подшипников двигателя.
- Крыльчатку следует чистить не агрессивными, коррозионно-активными средствами и водой. Для чистки крыльчатки запрещается использовать струю высокого давления, абразивные материалы, острые предметы и агрессивные растворители, способные поцарапать или повредить крыльчатку вентилятора.
- Во время чистки не погружайте крыльчатку в жидкость.
- Убедитесь, что крыльчатка не прикосается к корпусу.
- Установите вентилятор обратно в агрегат и подключите к электросети.
- Если обратно установленный вентилятор не включается или срабатывает термоконтактная защита - обращайтесь к производителю.

Fan

- Maintenance and repair should only be performed by experienced and trained staff.
- The fan should be inspected and cleaned at least once a year.
- Be sure the fan is disconnected from power source before performing any maintenance or repair.
- Proceed to maintenance and repair after any rotation in the fan stopped.
- Observe staff safety regulations during maintenance and repair.
- The motor is of heavy duty ball bearing construction. The motor is completely sealed and requires no lubrication during its lifetime.
- Detach fan from the unit.
- Impeller should be specially checked for built-up material or dirt which may cause an imbalance. Excessive imbalance can lead to accelerated wear on motor bearings and impeller.
- Clean impeller and inside housing with mild detergent, water and damp, soft cloth.
- Do not use high pressure cleaner, abrasives, sharp instruments or caustic solvents that may scratch or damage housing and impeller.
- Do not plunge impeller into any fluid.
- Make sure the impeller is not hindered.
- Mount the fan back into the unit. Connect the fan to power supply source.
- If the fan does not start after maintenance or repair, contact the manufacturer.

Ventilator

- Montage und Elektroarbeiten nur durch ausgebildetes und eingewiesenes Fachpersonal und nach den jeweils zutreffenden Vorschriften ausführen.
- Die Anlage muss min. einmal pro Jahr geprüft und gereinigt werden.
- Vor der Wartung oder Reparatur sicherstellen, dass die Anlage vom Stromnetz getrennt ist.
- Arbeiten dürfen nur bei abgeschaltetem und mechanischem Stillstand des Laufrades sowie nach Abkühlung der Heizung vorgenommen werden! Gegen Wiedereinschalten sichern!
- Arbeitssicherheitsregelungen bei der technischen Bedienung beachten.
- In der Motorkonstruktion sind hochwertige Lager eingebaut. Die Lager sind eingepresst und erfordern keine Schmierung.
- Ventilator von der Anlage abschalten.
- Die Flügel vom Ventilator auf Ablagerungen und Staub prüfen, starke Verschmutzung kann zu Unwucht führen. Die Unwucht verursacht eine Vibration und schnelleren Lagerverschleiß.
- Flügel und Gehäuse mit einem sanften Reinigungsmittel abwaschen, keine aggressiven Putzmittel verwenden die das Material angreifen könnten. Flügel und Gehäuse danach mit viel Wasser gründlich reinigen, keine Hochdruckanlage. Putzmittel, scharfes Werkzeug oder aggressive Stoffe verwenden, die zu Kratzer und Beschädigungen führen könnten.
- Beim Reinigen der Flügel Motor vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.
- Flügel darf nicht am Gehäuse streichen.
- Montieren des Ventilators wieder in die Anlage. Anschließen der Anlage ans Stromnetz.
- Sollte sich nach Wartung der Anlage der Ventilator nicht mehr einschalten lassen oder der Thermokontaktschutz auslösen, an den Hersteller wenden.



Sklandus įrenginio veikimas

Įrenginio el. šildytuvo valdymui naudoti reguliatorius su temperatūriniu jutikliu.
Ventiliatoriaus valdymui naudoti analoginį 0-10V greičio regulatorių.
Sklandžiam įrenginio veikimui, ventiliatoriaus valdymo įtampa turi būti ne mažesnė nei 3V (El. šildytuvo gamintojas nurodo, kad minimalus oro srautus pro kaitinimo elementus turi būti 1,5m/s.) priešingu atveju ventiliatoriaus sukuriamas oro srautas bus nepakankamas el. šildytuvo kaitinimo elemenų prapūtimi.

Правильное действие установки.

Для управления эл. нагревателем установки использовать регулятор с температурным датчиком.
Для управления вентилятором использовать аналоговый регулятор скорости 0-10V.
Для правильной работы установки напряжение управления вентилятором должно быть не менее 3 В (производитель эл. нагревателя указывает, что минимальный воздушный поток через нагревательные элементы должен быть 1,5 м/сек).
В противном случае создаваемого вентилятором воздушного потока будет недостаточно для продувания нагревательных элементов эл. нагревателя.

Smooth operation of the unit

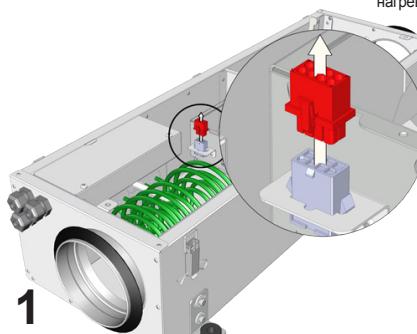
Use the controller with temperature sensor for electric heater control. Use analog 0-10V speed controller for fan's control. For smooth operation of the unit fan's control voltage has to be not less than 3V (the manufacturer of electric heater states that minimal air flow through heating elements should be 1,5 m/s) otherwise air flow created by the fan will be insufficient for blowing heating elements of the electric heater.

Gleichmäßige Funktion der Anlage

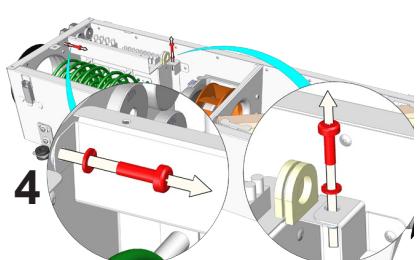
Für die Steuerung des elektrischen Heizgeräts von der Anlage einen Regler mit Temperatursensor gebrauchen.
Für Ventilatorsteuerung einen analogen 0-10V-Geschwindigkeitsregler gebrauchen.
Für eine gleichmäßige Funktion der Anlage muss die Steuerungsspannung des Ventilators mindestens 3V sein. (Hersteller des elektrischen Heizgeräts gibt an, dass minimaler Luftstrom durch die Heizelemente 1,5 m/s muss sein.) Andernfalls ist der durch den Ventilator generierte Luftstrom für die Belüftung der Heizelemente vom elektrische Heizgerät unzureichend sein.

Elektrinis šildytuvas

- Elektrinis šildytuvas papildomo aptarnavimo nereikalauja. Būtina tik laiku keisti oro filtra, kaip nurodyta aukščiau.
- Šildytuvas turi 2 šilumines apsaugas: automatinę, kuri suveikia prie +50 °C; rankiniu būdu atstatomą, kuri suveikia prie +100 °C.
- Suveikus rankiniu būdu atstatomai apsaugai reikia atjungti iрenginį nuo maitinimo šaltinio, palaukti kol atvés kaitinimo elementai ir nustos suktis ventilatoriui. Nustatius gedimą priežastį, reikia ją pašalinti, paspausti "reset" mygtuką ir įjungti iрenginį.
- Esant būtinėbei elektrinėi šildytuvai galima išimti. Reikia atjungti elektrinęi šildytuvą nuo šildytuvų ištraukti.



1



4

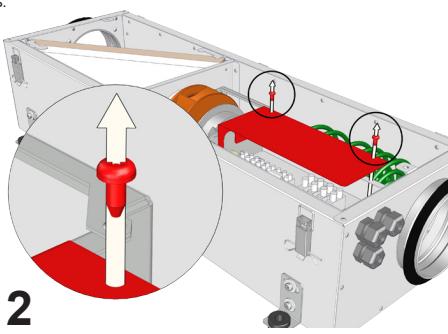
Šildytuvo galios keitimas nurodytas el. schemose.

PASTABA: El. Šildytuvo tvirtinimo detalės jeina į standartinės pakuočės sudėtį:

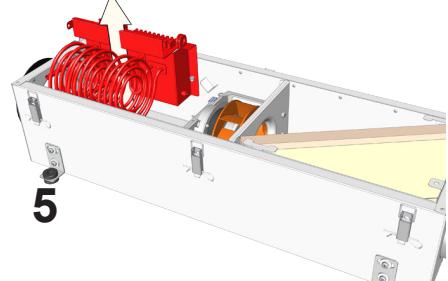
1. Varžtas M5x16;
2. Spyruoklinė poveržlė 5;

Электрический нагреватель

- Электрический нагреватель не требует дополнительного обслуживания. Только необходимо время менять воздушный фильтр, как указано выше.
- Нагреватель имеет 2 тепловые защиты: автоматического восстановления, которая срабатывает при +50 °C, и ручного восстановления, которая срабатывает при 100 °C.
- Если срабатывает защита ручного восстановления, необходимо отключить устройство от источника питания. Подождать, пока не остынут нагревательные элементы и не перестанет крутиться вентилятор. После установления причины неисправности необходимо устранить ее. Нажать кнопку reset и запустить устройство.
- В случае необходимости электрический нагреватель можно вынуть. Надо отключить электрический разъем от нагревателя и вытащить нагреватель.



2



5

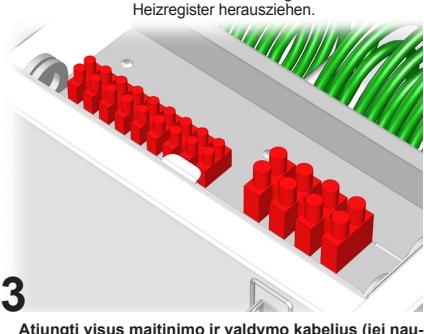
Изменение мощности нагревателя указано на эл. схемах.

замечание: запчасти эл. нагревателя входят в состав стандартной упаковки:

1. болт M5x16;
2. стопорная гайка 5;

Electrical heater

- Electrical heaters do not require additional servicing. Change the air filter in time, as described above.
- The heater has 2 thermal protections: automatic restore which is activated at +50°C and manual restore which is activated at +100°C.
- If the manual restore protection is activated, disconnect the unit from the power supply source. Wait until the heating elements cool down and the fan rotation stops. Press the Reset button and start the unit.
- The electric heater can be removed if necessary. Disconnect the electric connector from the heater and pull out the heater.



3

Atjungti visus maitinimo ir valdymo kabelius (jei naujojami).

Отключить все кабели питания и управления (если используются).

Disconnect all power and control cables (if used). Alle Netz- und Bedienungskabel abschalten (falls sie gebraucht werden).



Šildytuvo įmontavimas vykdomas atvirkštine seką.

Монтаж нагревателя выполняется в обратной последовательности.

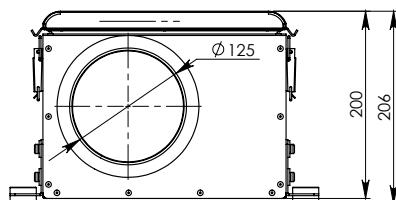
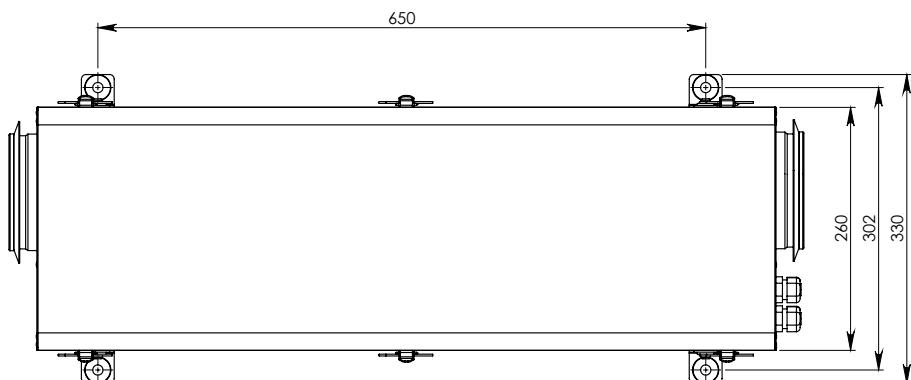
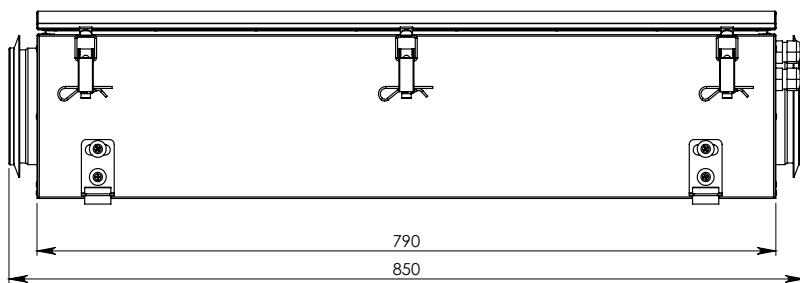
Heater installation is carried out in the reverse sequence.

Das Heizgerät wird in umgekehrter Reihenfolge eingesetzt.

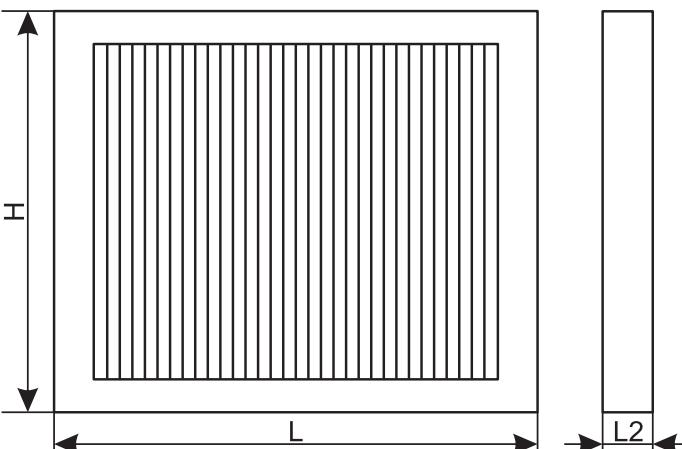
Leistungsänderung des Heizgeräts ist auf den Schaltkreisen angegeben.

Anmerkung: Befestigungsteile für Elektroheizer gehören zum Lieferumfang:

1. Schraube M5x16;
2. Federring 5;

Matmenys**Размеры****Dimensions****Abmessungen**

Filtrai	Фильтры	Filters	Filter
[lt]	[ru]	[en]	[de]
Filtro klasė Класс фильтра Filter class Filterklasse	G4		
Plotis Ширина Width Breite	L [mm]	361	
Aukštis Высота Height Höhe	H [mm]	149	
Gylis Глубина Depth Tiefe	L2 [mm]	25	
Filtro modelis Модель Фильтра Filter model Filter-Modell	MPL		

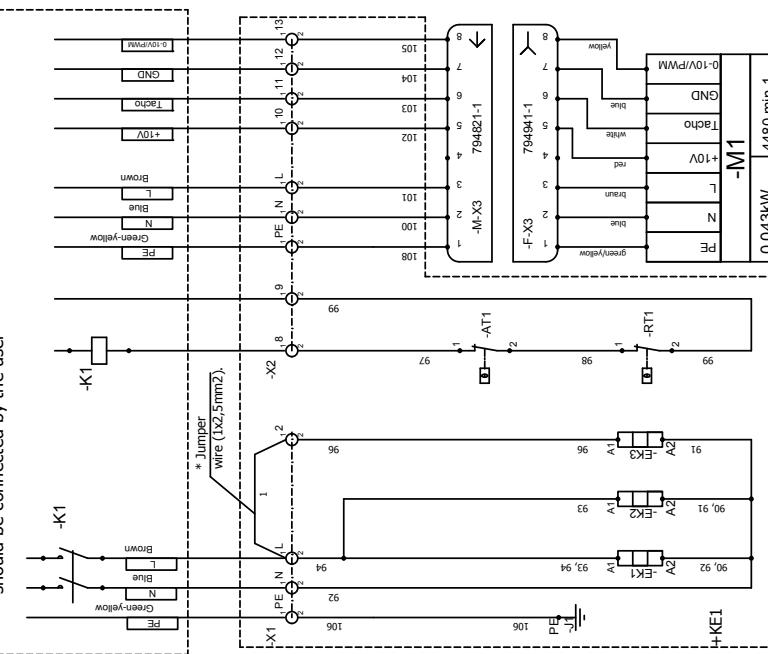


Techniniai duomenys	Технические данные	Technical data	Technische Daten			
[lt]	[ru]	[en]	[de]			
Šildytuvas Нагреватель Heizregister Heater	<ul style="list-style-type: none"> - fazė/итампа - фаза/напряжение - phase/voltage - Phase/Spannung 	[50 Hz/ VAC]	~1, 230	~2, 400		
	<ul style="list-style-type: none"> - galia/srové - мощность/сила тока - power/current - Nennleistung/Nennstrom 	[kW/A]	2,4 / 10,4	3,6 / 15,6	3,0 / 7,54	4,5 / 11,3
	<ul style="list-style-type: none"> - min. oro greitis - мин. скорость воздуха - min. airspeed - min. Luftgeschwindigkeit 	[m/s]		1,5		
Maitinimo laido skerspjūvis Сечение шнура питания Cross-section of the power supply cable Querschnitt Netzkabel		[mm²]	3x1,5	3x2,5		4x1,5
Apsaugos įrenginys Защитное устройство Circuit breaker Sicherungsautomat		Poliai Полюса Poles Polzahl	1		2	
		I [A]	B16	B20	B10	B16
Ventiliatorius Вентилятор Fan Ventilator	<ul style="list-style-type: none"> - fazė/итампа - фаза/напряжение - phase/voltage - Phase/Spannung 	[50 Hz/ VAC]		~1, 230		
	<ul style="list-style-type: none"> - galia/srové - мощность/сила тока - power/current - Nennleistung/Nennstrom 	[kW/A]		0,056 / 0,46		
	<ul style="list-style-type: none"> - apsisukimai - обороты - speed - Drehzahl 	[min⁻¹]		4385		
	<ul style="list-style-type: none"> - apsaugos klasė - класс защиты - protection class - Schutzart 			IP-44		
Maitinimo laido skerspjūvis Сечение шнура питания Cross-section of the power supply cable Querschnitt Netzkabel		[mm²]		3x1,0		
Apsaugos įrenginys Защитное устройство Circuit breaker Sicherungsautomat		Poliai Полюса Poles Polzahl		1		
		I [A]		B2		
min. aplinkos temperatūra мин. темп. воздуха min. ambient temperature min. Lüfttemperatur		[°C]		-25		
maks. aplinkos temperatūra макс. темп. воздуха max. ambient temperature max. Lüfttemperatur		[°C]		60		

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----

* Without jumper 2,4kW/230VAC
With jumper 3,6kW/230VAC

Components and cables indicated in dotted line
should be connected by the user

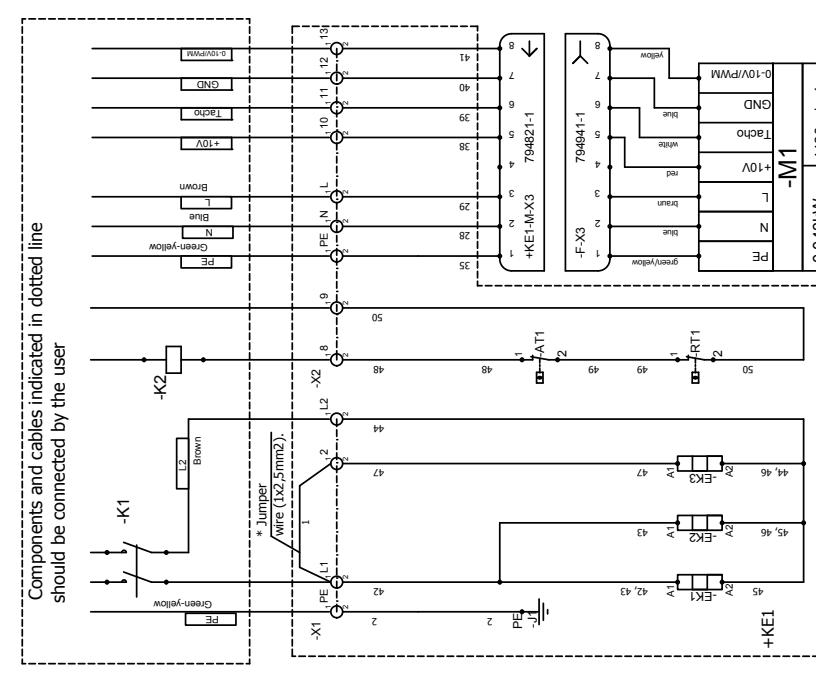


EK1,EK2,EK3 - 1.2kW heating element;
AT1 - automatic reset thermostat supply air heater;
RT1 - manual reset thermostat supply air heater;
M-X3 - male connector 8k;
F-X3 - female connector 8k;
X1,X2 - terminals;
M1 - supply air fan;
KE1 - electric heater;

VEKA 350 EC

* Without jumper 3,0kW/400VAC
With jumper 4,5kW/400VAC

Components and cables indicated in dotted line
should be connected by the user



EK1,EK2,EK3 - 1.5kW heating element;
AT1 - automatic reset thermostat supply air heater;
RT1 - manual reset thermostat supply air heater;
M-X3 - male connector 8k;
F-X3 - female connector 8k;
X1,X2 - terminals;
M1 - supply air fan;
KE1 - electric heater;

133.0041C.0.1.0-PS-0k

Connections' principal scheme

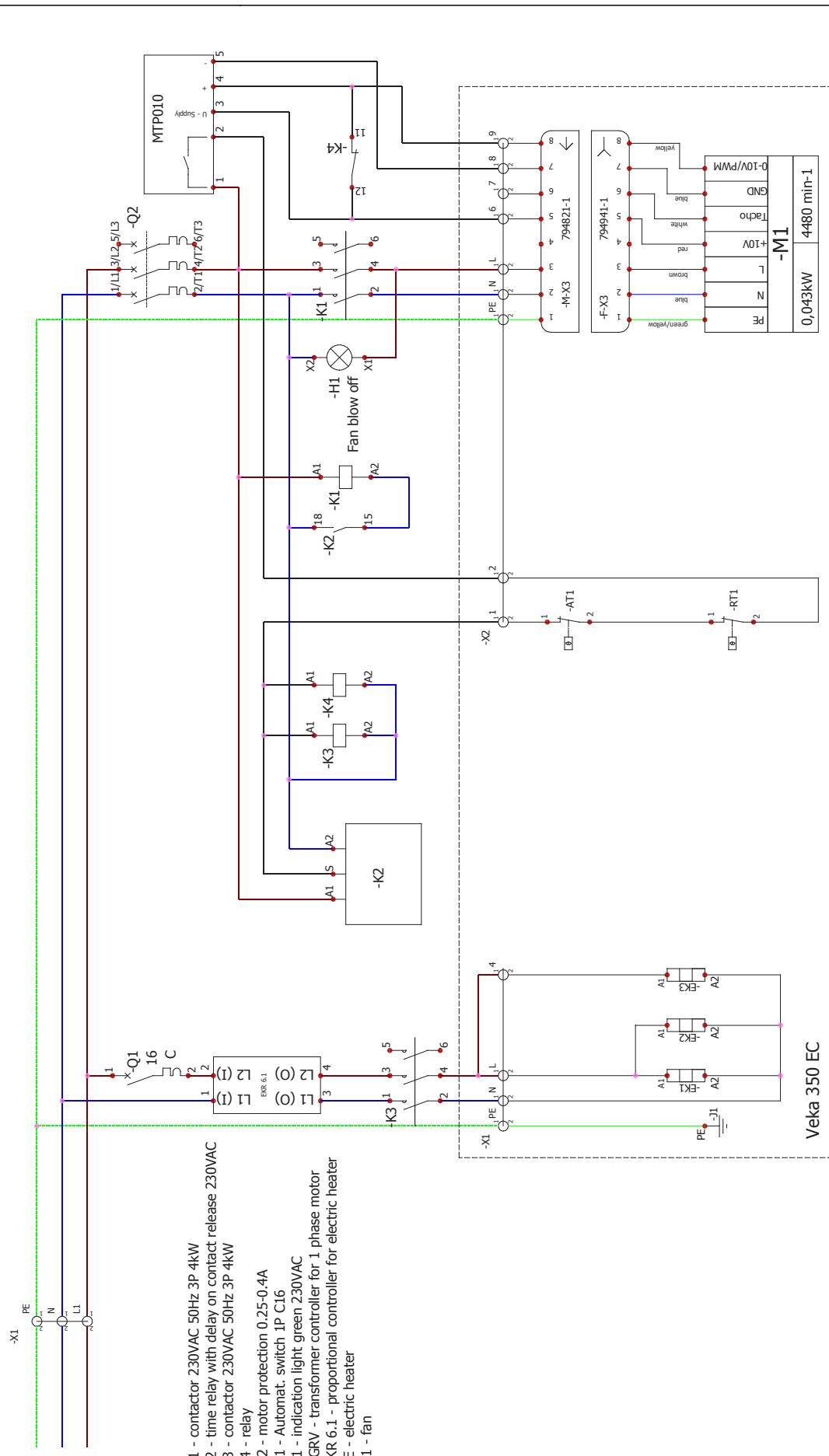
Book #	Drawing #
EIM Jasilis	UAB "SALDA"
VEI A. Ratkus	
APPROVED BY	

Zusätzliche Funktion Ventilatornachlaufzeit

Additional purge function

Дополнительная функция выключения
(охлаждения)

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----



PV-1F (0.043kW) / KE-1F (2.4-3.6kW)	DRAWN BY	DUTIES / NAME	SIGNATURE	DATE
	EI K. Vasiliauskas			2015-11-25
	EI D. Aleksandravicius			2015-11-25
	APPROVED BY			

VEKA 350 EC	PV-1F (0.043kW) / KE-1F (2.4-3.6kW)	BOOK #
		1
	UAB "SALDA"	Drawing #
	-M1	02
	0,043kW	4480 min-1

[lt]

[ru]

[en]

[de]

Gaminio pavadinimas * ₁ Наименование продукта Product name Produktname	guru numeris guru Homep guru number guru numer	Intervalas Интервал Interval	Data Дата Date Datum
Pajungimas Подключение Installation			
Ventiliatoriaus valymas Очистка вентилятора Fan cleaning Ventilator Reinigung	* ₂ Karta per metus Одни раз в год Once a year Einmal im Jahr		
Filtru keitimas Замена фильтров Filter replacement Filter Ersatz	* ₂ Kas 3-4 mėnesius Каждые 3-4 месяца Every 3-4 months Alle 3-4 Monate		

*₁

- Žiūrėti ant gaminio lėpduko.

- Смотреть на этикетку продукта.

- Look at the product label.

- Sehen Sie in der Produktetikett.

*₂

- Ne rečiau kaip.

- Не ранее.

- At least.

- Минимум.

PASTABA. Produktą įsigijęs asmuo privalo pildyti "Gaminio priežiūros lentelę".
ПРИМЕЧАНИЕ. Покупатель обязан заполнить "таблицу обслуживание продукта".
NOTE. The purchaser is required to fill in the "Product maintenance table".
HINWEIS. Der Käufer ist verpflichtet, zu füllen "Wartungstabelle des Produktes".